

第十二屆漢文佛典語言學國際學術研討會

▣ 時間 ▣

2018年 11月 2日(星期五)~6日(星期二)

▣ 場所 ▣

韓國延世大學校 白楊Noori

主辦單位：延世大學校 中語中文學科
慶星大學校 韓國漢字研究所 漢字文明研究事業團
慶熙大學校 孔子學院
忠南大學校 孔子學院
延世大學校 人文學研究院
承辦單位：延世大學校 中語中文學科
慶星大學校 韓國漢字研究所 漢字文明研究事業團
贊助單位：韓國研究財團，中國國家漢辦

< 日程表 >

2018年 11月 2日 (星期五)		
報到		
2018年 11月 3日 (星期六)		
09:00-09:30	報名 (延世大學校 白楊Noori)	
09:30-10:10	開幕式 (Grand Ballroom)	開幕辭：李圭甲(延世大學校) 歡迎辭：宗林大師(海印寺) 祝辭：竺家寧(台灣政治大學) 留念合影
10:10-10:30	茶歇	
10:30-12:00	第一部	全體報告 6位發言
12:00-13:30	午餐	
13:30-15:00	第二部	3個分會場，共19位發言
15:00-15:20	茶歇	
15:20-17:00	第三部	2個分會場，共11位發言
2018年 11月 4日 (星期日)		
10:00-11:40	第四部	2個分會場，共12位發言
11:40-13:00	午餐	
13:00-14:30	第五部	2個分會場，共13位發言
14:30-14:50	茶歇	
14:50-16:10	第六部	全體報告 6位發言
16:10-16:30	茶歇	
16:30-16:50	總評 (Grand Ballroom)	朱慶之(香港教育大學) 梁曉虹(日本南山大學)
16:50-17:20	閉幕式 (Grand Ballroom)	閉幕辭：康惠根(忠南大學校) 下屆會議主辦單位代表發言
17:30-19:30	晚宴	
2018年 11月 5日 (星期一)		
文化考察		
2018年 11月 6日 (星期二)		
離會		

詳細議程表

開幕式：2018年 11月 3日 星期六（上午）

Grand Ballroom

時間	內容
09:30 - 10:10	開幕辭：李圭甲(延世大學校)
	歡迎辭：宗林大師(海印寺)
	祝辭：竺家寧(台灣政治大學)
	留念合影

第一部：2018年 11月 3日 星期六（上午）

KJH Challenge Hall

時間	發言人		論文題目	主持人
10:30 - 12:00	竺家寧	台灣國立政治大學	論玄應音義各本聲類異切問題	王雲路
	朱慶之	香港教育大學	再說「將無」	
	徐時儀	中國上海師範大學	佛經音義所釋外來詞考探	
	董志翹	中國南京師範大學	漢文佛典中“猴孫”之“孫”的語源	
	辛嶋靜志	日本創價大學	三部《雜阿含經》（《大正藏》99、100、101） 原語問題之考察	
	方一新	中國浙江大學	東漢譯經的顏色詞考略	

第二部：2018年 11月 3日 星期六（下午）

分會場 2-1		IBK Hall		
時間	發言人		論文題目	主持人
13:30 - 15:00	龍國富	中國人民大學	從梵漢對勘看漢譯佛經中“敢”特殊用法及其形成	朱冠明, 鞠彩萍
	高列過 孟奕辰	華南農業大學 浙江大學	基於語氣助詞的《道行般若經》文本形成探究	
	楊安娜	北海學園大學	早期漢譯佛典中處所詞考察—以“所”、“處”為中心“許”—	
	蕭紅	武漢大學	略論北魏漢譯佛經句法的文體特徵	
	周美慧	台北教育大學	禪宗語錄「是否」疑問句式的表達與焦點表達功能的差異	
	張靜	濟寧學院	東漢譯經給予義動詞形成的雙及物結構式	
分會場 2-2		KJH Challenge Hall		
13:30 - 15:00	李智瑛	慶星大學	《禪門拈頌集》頌韻律研究	曾良, 王浩
	鄭林嘯	中國人民大學	《篆隸萬象名義》中的“宏”“弘”“宏”“宏”	
	李香	揚州大學	《金光明最勝王經》義淨注音考	
	黃仁瑄	華中科技大學	兩種慧苑音義音切之比較	
	李建強	中國人民大學	“善門陀羅尼”咒語對音研究	
	張渭毅	中國北京大學	再論《切韻》四等韻介音有無的問題	
	楊德春	邯鄲學院	關於梵漢對音或梵漢譯音的幾個問題	
分會場 2-3		Helinox Hall		
13:30 - 15:00	李媛·劉冠偉 ·池田証壽	日本京都大學 日本北海道大學	《新撰字鏡》數據庫的構建及其公開	徐時儀, 湯仕普
	陳秀蘭	上海師範大學	基於梵漢對勘的東漢譯經梵漢合璧詞研究	
	曾昭聰	暨南大學文學院	基於教義的佛典核心詞研究芻議	
	周碧香	臺中教育大學	從漢文佛典所見思考名量式複音詞的問題	
	劉勁松	佛光大學	六離合釋與漢語構詞初探—以《陰持入經》譯詞為例—	
	王建軍	蘇州大學文學院	佛源成語的俗化過程透視	

第三部：2018年 11月 3日 星期六（下午）

分會場 3-1		IBK Hall		
時間	發言人		論文題目	主持人
15:20 - 17:00	梁英梅	慶星大學	《禪門拈頌集》疑問代詞用法考察	龍國富, 蕭紅
	王浩	河北師範大學	複音疑問代詞“何所”凝固的動因	
	朱冠明	中國人民大學	佛典語言的中國化—以“現在”一詞的歷史考察為例—	
	袁衛華	廣西師範大學	《五燈會元》與《朱子語類》反復問句比較研究	
	陳淑芬	國立清華大學	《維摩詰經》中「前置詞為首的複合詞」之梵漢對勘	
	鞠彩萍	常州工學院	佛典文獻三音節稱謂中的羨余現象	
分會場 3-2		KJH Challenge Hall		
15:20 - 17:00	王玥雯	武漢大學	東漢譯經中的AA型名詞、數詞重疊式及其複數性	黃仁瑄, 李建強
	孟奕辰	浙江大學	從梵漢對勘角度分析副詞“當”的詞義及其關係	
	姜黎黎	杭州師範大學	中古律部漢譯佛經“憂愁”類心理動詞研究	
	郭懿儀	四川大學	從韻律構詞學角度看東漢佛經新創複合詞的四字形式	
	李周淵	法鼓文理學院	支謙譯經音譯詞所見原語面貌	

第四部：2018年 11月 4日 星期日（上午）

分會場 4-1			IBK Hall	
10:00 - 11:40	湯仕普	六盤水師範學院 貴州師範大學	從文化、認知到詞彙：“點鐵成金”的生成與演化	方一新, 陳秀蘭
	劉雅芬	輔仁大學	從漢譯佛經看漢語詞彙「執行」的詞義演化	
	高婉瑜	高雄師範大學	從「布施」與「檀越」看譯詞的歷時之變	
	孫致文	國立中央大學	玄應與窺基對《妙法蓮華經》詞語解釋之比較研究	
	張雨薇	浙江大學	漢譯佛經常用詞“攝”的意義、來源与流變	
	李彬	南京師範大學	《慧琳音義》“肚撰”考辨	
分會場 4-2			KJH Challenge Hall	
時間	發言人		論文題目	主持人
10:00 - 11:40	蔡伯郎	法鼓文理學院	《唯識二十論》的文本對勘及其意義	高列過, 陳淑芬
	姜南	中國社會科學院	“見”字新解—從“見笑方家”到“慈父見背”、“人見斷絕”—	
	李綉玲	台灣逢甲大學	《高麗大藏經·慧琳音義》所收詞目的異寫現象芻議	
	賈智	中山大學	關於日寫本《玄應音義》中的漢字字體—漢字字體規範數據庫應用事例—	
	李福言	江西師範大學	高麗藏本《慧琳音義》引《說文》考	
	韓小荊	武漢大學	《川音》與佛典校讀	

第五部：2018年 11月 4日 星期日（下午）

分會場 5-1			IBK Hall		
13:00 - 14:30	王紹峰	湖州師範學院	《法苑珠林校注》再補		梁曉虹, 韓小荊
	邵天松	江蘇第二師範學院	日本石山寺藏《法顯傳》寫本研究		
	李乃琦	東京大學	日本平安時代古辭書引《一切經音義》考		
	裘雲青	日本創價大學	《鹿母經》真偽考		
	李昕皓	中國人民大學	論日本漢文史料著作 對中國古字書的輯佚功能及漢語史研究價值 —以《政事要略》引原本《玉篇》為例—		
	釋顯照	法鼓文理學院	略述隋唐諸《衆經目錄》之混淆		
分會場 5-2			KJH Challenge Hall		
13:00 - 14:30	李廣寬	武漢大學	《磧砂藏》隨函音義產生時代考		盧烈紅, 劉雅芬
	譚勤	浙江師範大學	敦煌寫經價值發微 —以敦煌寫本《佛說未曾有因緣經》為例—		
	劉曉興	南京師範大學	類書異文研究的多重證據法—以《經律異相》為例—		
	盧鷺	浙江大學	《安般守意經》傳世本與古寫經的關係考辨		
	王繼紅	北京外國語大學	從梵漢對勘看《金剛經》菩提流支重譯本的異化特徵		
	李博寒	香港中文大學 (深圳)	漢譯佛經對梵語從格的翻譯 —以《無量壽經》和《維摩詰經》為例—		
	王曉玉·趙家棟	南京師範大學	佛教類書與所出原經深加工平行語料庫建設與研究 —以《經律異相》《法苑珠林》為樣本—		

第六部：2018年 11月 4日 星期日（下午）

KJH Challenge Hall

時間	發言人		論文題目	主持人
14:50 - 16:10	梁曉虹	日本南山大學	醍醐寺藏《孔雀經音義》（平安中期寫本）漢字研究	董志翹
	王雲路	中國浙江大學	佛教典籍翻譯用語漫談	
	盧烈紅	中國武漢大學	唐宋禪宗語錄“只如”類話題、背景提示標記句的發展	
	曾良	安徽大學	《宋高僧傳》字詞笱記	
	朴英綠	韓國交通大學	《祖堂集》疑難語句 3則	
	李圭甲	延世大學	佛教文獻音義書詞彙條目初探	

總評·閉幕式：2018年 11月 4日 星期日（下午）

Grand Ballroom

時間	內容	
16:30 - 16:50	總評	朱慶之(香港教育大學) 梁曉虹(日本南山大學)
16:50 - 17:20	閉幕式	閉幕辭：康惠根(忠南大學校)
		下屆會議主辦單位代表發言

交通指南

1. 仁川 ↔ KOREANA HOTEL



公交車

KAL LIMOUSINE BUS 6701號(所需時間: 80分, 費用: 16,000元韓幣)

仁川機場 → 酒店(首班車: 04:53/ 末班車: 22:50)

第一機場(上車地點: 3B/4A, 下車地點: KOREANA HOTEL)

第二機場(上車地點: 17,18,19, 下車地點: KOREANA HOTEL)

酒店 → 仁川機場(首班車: 05:07, 末班車: 18:52)

第一機場/第二機場(上車地點: KOREANA HOTEL)

6005號(所需時間80~90分鐘, 費用: 15,000元韓幣)

第一機場(上車地點 5B, 下車地點 光化門, 首班車: 04:35, 間隔30~40分, 末班車: 23:00)

第二機場(上車地點 B1 29, 下車地點 光化門, 首班車: 04:35, 間隔30分, 末班車: 20:45)



計程車(第一機場/第二機場)

一般計程車

費用: 60,000元韓幣, 高速公路通行費: 6,600元韓幣 合計: 66,600元韓幣

模範計程車

費用: 90,000元韓幣, 高速公路通行費: 6,600元韓幣 合計: 96,600元韓幣

2. 金浦 ↔ KOREANA HOTEL



公交車

601號 市廳方向上車 在光化門停車場下車(所要時間: 90分, 費用: 1,200元韓幣)



計程車

一般計程車(國際線1號, 2號出入口之間)

計程車金額約20,000元韓幣

運營時間: 10:00~21:00

諮詢和預約: +82-1644-2255

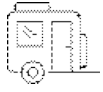
一般計程車: 每2KM 2,880元韓幣, 每144M加120元韓幣

模範計程車: 每3KM 4,500元韓幣, 每164M加200元韓幣 (只能在國際線使用)

3. 延世大學校

03722 首爾特別市西大門區延世路 50 延世大學

Yonsei University 50 Yonsei-ro, Seodaemun-gu, Seoul 03722, Republic of Korea



地鐵: 2號線 新村站

2號出口 (延世大學, 世福蘭斯醫院方向)

3號出口 (延世大學, 韓國網絡大學方向)



公交車(下車地點: 延世大學校)

幹線	153, 163, 171, 272, 470, 601, 606, 672, 673, 700, 707, 710, 750A, 750B, 751
支線	6714, 7737
廣域	9714, M6724, M7106, M7111, M7119
機場	6011
一般	567, 73
坐席	770, 800
直通	1000, 1100, 1200, 1900, 2000, 2000-1



4. 11月 2日 晚餐

명동칼국수(明洞刀削面: Myeongdong Kalguksu)

02-737-3034

서울시 중구 태평로1가 62-7(62-7, Taepyeong-ro 1, Jung-gu, Seoul, Korea)

